Porównanie tłumaczeń II Królewska 3:18

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Lecz i to w oczach JAHWE za mało, wyda także Moab w waszą rękę. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Ale na tym JAHWE nie poprzestanie. Wyda On także Moab w wasze ręce. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Ale to jeszcze mało w oczach JAHWE. Wyda także Moabitów w wasze ręce. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Aleć to jeszcze mała w oczach Pańskich; albowiem da i Moabity w ręce wasze. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | A mało to jeszcze w oczach PANSKICH: Nadto da też Moab w ręce wasze. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Lecz jeszcze tego jest mało w oczach Pana, ponieważ wyda On Moab w wasze ręce. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Ale to jeszcze mało w oczach Pana, więc wyda też Moabitów w wasze ręce. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Ale to jest za mało w oczach JAHWE, wyda więc Moab w wasze ręce. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Dla JAHWE jednak jest to sprawa błaha. Dlatego wyda On także w wasze ręce Moabitów. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Ale to mało w oczach Jahwe. [On] wyda Moab w wasze ręce. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І це легким є в господних очах, і видам Моав у вашу руку, |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | A, że to jest zbyt błahym dla WIEKUISTEGO, On wyda w waszą moc i Moabitów. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | I doprawdy będzie to drobnostka w oczach JAHWE, i wyda on Moab w waszą rękę. |